



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Validité des CGV

Les conditions de vente ci-dessous sont valables pour toutes les affaires de Tempia SA. Lorsqu'il passe commande, le client accepte toutes les conditions ci-après. Les conditions générales d'achat ne nous engagent nullement, même lorsque nous ne les contestons pas formellement. Seules nos conditions de ventes sont valables.

2. Commandes

Louis Tempia SA se réserve le droit de refuser ou d'annuler une commande sans devoir le justifier au client. Aucun remboursement ne sera perçu en cas d'annulation ou de refus de notre part. Une avance sur paiement peut être demandée et devra être réglée 48H avant la livraison. Les frais bancaires concernant les paiements sont à la charge du client.

3. Articles et quantités

Louis Tempia SA, garantit les quantités exprimées en kilogrammes. Le volume indiqué ne concerne que la capacité maximale du contenant.

4. Prix

Les prix indiqués sur nos listes sont des prix de vente en francs suisses sans TVA. Les prix sont sans engagement.

5. Coût des Livraisons

- Pour les commandes **de moins de CHF 500.-HT**, hors COV et hors CO2, les frais de livraison sont de **CHF 80.- HT**. (Nouveau prix de CHF 85 à compter du 01.03.23)
- Pour les commandes **de moins de CHF 150.- HT**, les frais administratifs sont de **CHF 32.- HT**.

La RPLP (Redevance Poids Lourds liée aux Prestations) d'un montant de CHF 4,10 HT les 100 kg sera à la charge du client.

6. Livraison

Nous sommes responsables de l'état de la marchandise jusqu'à réception de celle-ci par le client. Si celui-ci vient la récupérer par ses propres moyens, il en prend la responsabilité. Si nous livrons la marchandise nous-mêmes ou par un transporteur externe, le client doit organiser la réception. Si par erreur du client, la marchandise ne peut être livrée, la livraison suivante sera à la charge de celui-ci.

Les palettes et cadres non retournés ou non échangés seront facturés au client. Selon tarif ci-dessous :

Palettes **CHF 20.-**

Cadres **CHF 50.-**

7. Délais de livraison

Louis Tempia SA assure l'envoi soigné dans les 3-6 jours si les articles demandés sont en stock. Dans le cas contraire, nous appliquerons un délai supplémentaire. De même, pour un rajout de commande, un délai plus long sera appliqué sans préavis de notre part. Pour Genève et l'arc lémanique, généralement la



LOUIS TEMPIA SA

SWISS CHEMICAL COMPANY

livraison sera effectuée par nos livreurs. Pour le reste de la Suisse, soit nous livrons par nos soins, soit par un transporteur. Par ailleurs, nous ferons tout notre possible pour respecter les délais mais ceux-ci restent à titre informatif. En cas de force majeure, y compris en cas de grève ou d'approche des vacances, le délai peut être allongé. Toute demande de dédommagement ou d'indemnité de retard ne sera pas prise en compte.

8. Réclamations

Le client doit contrôler si l'état et la quantité correspondent à sa commande et signer le bon de livraison. La signature du client certifie que la marchandise est arrivée en bon état et conforme. Les défauts constatables doivent faire l'objet d'une réclamation dans un délai de 8 jours après réception de la marchandise. Les réclamations pour des commandes erronées ou des livraisons exécutées non conformément ne seront considérées que si l'emballage d'origine n'a pas été ouvert.

9. Reprises

Aucune marchandise, aucun déchet et emballage vide ne seront repris **sans avis**. En cas d'accord des deux parties, le tarif pour l'élimination des déchets non halogénés est le suivant :

CHF 1,38.- le kg, soit CHF 138.- les 100 kg

Louis Tempia S.A. reprendra **uniquement** les emballages et déchets qu'il a lui-même livrés.

10. Réserve de propriété

Toutes les marchandises livrées demeurent notre propriété jusqu'à ce que l'acheteur ait réglé l'intégralité des prestations dues.

11. Stockage de matériel

Tous les emballages vides ou produits finis non récupérés par le client, et stockés dans nos locaux seront facturés au tarif suivant :

CHF 14.-/palette/mois (minimum 1 palette)

12. Indications spéciales pour produits chimiques

Les produits chimiques fournis par nos soins correspondent aux bulletins de garantie ou aux spécifications indiquées dans les catalogues, respectivement sur l'étiquette. Le client commandant des produits dangereux doit avoir l'autorisation correspondante et suivre les prescriptions légales. Louis Tempia S.A. ne pourra pas être tenu responsable de la mauvaise utilisation des produits par le client.

13. Conditions de paiement

Le paiement des marchandises livrées doit être réalisé dans un délai de 30 jours dès la date de la facture. Passé ce délai, des pénalités à hauteur de 8% seront réclamées au client. A partir du 2^{ème} rappel, un montant de CHF 40 sera facturé au client.

Genève, mars 2023



VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Gültigkeit der AGB

Die nachstehenden Verkaufsbedingungen gelten für alle Geschäfte der Tempia SA. Mit der Bestellung akzeptiert der Kunde alle nachstehenden Bedingungen. Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen verpflichten uns nicht, auch wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen. Es gelten ausschließlich unsere Verkaufsbedingungen.

2. Aufträge

Louis Tempia SA behält sich das Recht vor, eine Bestellung abzulehnen oder zu stornieren, ohne dies gegenüber dem Kunden begründen zu müssen. Im Falle einer Stornierung oder Ablehnung unsererseits erfolgt keine Rückerstattung. Eine Anzahlung kann verlangt werden und ist 48 Stunden vor Lieferung zu bezahlen. Bankgebühren für Zahlungen gehen zu Lasten des Kunden.

3. Artikel und Mengen

Louis Tempia SA, garantiert die in Kilogramm ausgedrückten Mengen. Das angegebene Volumen bezieht sich nur auf das maximale Fassungsvermögen des Behälters.

4. Preis

Die angegebenen Preise auf unseren Listen sind Verkaufspreise in Schweizer Franken ohne Mehrwertsteuer. Die Preise sind unverbindlich.

5. Versandkosten

- Bei Bestellungen **unter CHF 500.-** exkl. MWST, exkl. VOC und exkl. CO2 betragen die Lieferkosten **CHF 80.-** exkl. MWST. (Neupreis von CHF 85 ab 01.03.23)
- Bei Bestellungen **unter CHF 150.-** exkl. MwSt. betragen die Verwaltungskosten **CHF 32.-** exkl. MwSt

Die RPLP (Heavy Duty Charge linked to the Services) in Höhe von CHF 4.10 exkl. MwSt. pro 100 kg gehen zu Lasten des Kunden.

6. Lieferung

Wir sind für den Zustand der Ware bis zum Eingang beim Kunden verantwortlich. Wenn er es mit eigenen Mitteln abholen kommt übernimmt er die Verantwortung dafür. Wenn wir die Ware selbst oder durch einen externen Spediteur liefern, hat der Kunde die Annahme zu organisieren. Wenn die Ware aufgrund eines Kundenfehlers nicht geliefert werden kann, geht die nächste Lieferung zu Lasten des Kunden. Die nicht zurückgegebene oder nicht getauschte Paletten und Rahmen werden wie folgt dem Kunden in Rechnung gestellt. Siehe nach unten:

Paletten **CHF 20.-**

Rahmen **CHF 50.-**

7. Lieferungsverspätung



LOUIS TEMPIA SA

SWISS CHEMICAL COMPANY

Louis Tempia SA gewährleistet einen sorgfältigen Versand innerhalb von 3-6 Tagen, wenn die gewünschten Artikel auf Lager sind. Andernfalls wenden wir eine zusätzliche Verzögerung an. Ebenso gilt für eine zusätzliche Bestellung eine längere Frist ohne vorherige Ankündigung von uns. Für Genf und den Genfer Bogen erfolgt die Lieferung grundsätzlich durch unsere Zusteller. Für die restliche Schweiz liefern wir entweder selbst oder per Spedition. Darüber hinaus werden wir unser Bestes tun, um die Fristen einzuhalten, aber diese bleiben zu Informationszwecken. Im Falle höherer Gewalt, insbesondere bei Streik oder nahenden Feiertagen, kann die Frist verlängert werden. Etwaige Anträge auf Entschädigung oder Verzugsentschädigung werden nicht berücksichtigt.

8. Beschwerden

Der Kunde muss prüfen, ob der Zustand und die Menge seiner Bestellung entsprechen und den Lieferschein unterschreiben. Die Unterschrift des Kunden bescheinigt, dass die Ware in gutem und konformem Zustand angekommen ist. Erkennbare Mängel müssen innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware reklamiert werden. Reklamationen wegen Fehlbestellungen oder nicht konformer Lieferungen werden nur berücksichtigt, wenn die Originalverpackung nicht geöffnet wurde.

9. Rückgabe

Keine Ware, kein Abfall und leere Verpackung werden ohne vorherige Ankündigung zurückgenommen. Wenn beide Parteien einverstanden sind, ist der Tarif für die Entsorgung von nicht halogenierten Abfällen wie folgt:

CHF 1.38.- pro kg, also CHF 138.- pro 100 kg

Die Louis Tempia SA nimmt **nur** selbst gelieferte Verpackungen und Abfälle zurück.

10. Eigentumsvorbehalt

Alle gelieferten Waren bleiben unser Eigentum, bis der Käufer alle fälligen Leistungen bezahlt hat .

11. Materiallager

Alle vom Kunden nicht zurückgenommenen und bei uns gelagerten Leerverpackungen oder Fertigprodukte werden zu folgendem Satz in Rechnung gestellt:

CHF 14.-/Palette/Monat (mindestens 1 Palette)

12. Besondere Hinweise für Chemikalien

Die von uns gelieferten chemischen Produkte entsprechen den Garantiescheinen bzw. den in den Katalogen bzw. auf dem Etikett angegebenen Spezifikationen. Der Kunde, der gefährliche Produkte bestellt, muss über die entsprechende Genehmigung verfügen und die gesetzlichen Vorschriften beachten. Louis Tempia SA kann nicht für den Missbrauch der Produkte durch den Kunden verantwortlich gemacht werden.

13. Zahlungsbedingungen

Die Bezahlung der gelieferten Ware hat innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zu erfolgen. Nach Ablauf dieser Frist werden vom Kunden Vertragsstrafen in Höhe von 8 % verlangt. Ab der 2. Mahnung wird dem Kunden ein Betrag von CHF 40.- in Rechnung gestellt.

Genf, März 2023



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. Validity of the GTC

The following conditions of sale are valid for all business of Tempia SA. By placing an order, the client accepts all the following conditions. The general conditions of purchase are not binding on us, even if we do not formally contest them. Only our conditions of sale are valid.

2. Orders

Louis Tempia S.A. reserves the right to refuse or cancel an order without having to justify this to the client. No reimbursement will be made in the event of cancellation or refusal on our part. An advance payment can be requested and must be paid 48 hours before delivery. Bank charges for payments are at the customer's expense.

3. Articles and quantities

Louis Tempia S.A. guarantees the quantities expressed in kilograms. The volume indicated concerns only the maximum capacity of the container.

4. Prices

The prices indicated on our lists are sales prices in Swiss francs without VAT. The prices are not binding.

5. Delivery costs

- For orders of less than CHF 500 excluding VAT, excluding VOC and CO2, the delivery costs are CHF 80 excluding VAT. (new price of CHF 85 as of 01.03.23)
 - For orders of less than CHF 150 excluding VAT, the administration fee is CHF 32 excluding VAT.
- The HVF (Heavy Goods Vehicle Fee) of CHF 4.10 per 100 kg will be charged to the customer.

6. Delivery

We are responsible for the condition of the goods until they are received by the customer. If the customer collects the goods by his own means, he is responsible for them. If we deliver the goods ourselves or by an external carrier, the customer must arrange for acceptance. If the goods cannot be delivered due to a mistake on the part of the customer, the next delivery will be at the customer's expense.

Pallets and frames not returned or exchanged will be charged to the customer. The following rates apply:

Pallets CHF 20.00

Frames CHF 50.00

7. Delivery times

Louis Tempia S.A. guarantees careful delivery within 3-6 days if the requested items are in stock. If not, we will apply an additional delay. Similarly, for an additional order, a longer delivery time will be applied without prior notice from us. For Geneva and the Lake Geneva area, delivery will generally be made by our deliverymen. For the rest of Switzerland, we deliver either by ourselves or by a carrier. We will do our best to respect the deadlines, but these remain for information purposes only. In the event of force majeure, including strikes or the approach of holidays, the deadline may be extended. Any claim for compensation or indemnity for delay will not be considered.



LOUIS TEMPIA SA

SWISS CHEMICAL COMPANY

8. Complaints

The customer must check whether the condition and quantity correspond to his order and sign the delivery note. The customer's signature certifies that the goods have arrived in good condition and in conformity. Complaints must be made within 8 days of receipt of the goods in the event of any defects. Complaints about incorrect orders or deliveries that have not been carried out in accordance with the order will only be considered if the original packaging has not been opened.

9. Returns

No goods, waste and empty packaging will be taken back without notice. If both parties agree, the tariff for the disposal of non-halogenated waste is as follows:

CHF 1.38 per kg, or CHF 138 per 100 kg

Louis Tempia S.A. will only take back packaging and waste that it has delivered itself.

10. Reservation of ownership

All goods delivered remain our property until the buyer has paid in full for the services due.

11. Storage of materials

All empty packaging or finished products not collected by the customer and stored on our premises will be invoiced at the following rate:

CHF 14/pallet/month (minimum 1 pallet)

12. Special instructions for chemical products

The chemical products supplied by us correspond to the guarantee bulletins or specifications indicated in the catalogues or on the label. The customer ordering dangerous products must have the corresponding authorization and follow the legal requirements. Louis Tempia S.A. shall not be held responsible for the misuse of the products by the client.

13. Terms of payment

Payment for the goods delivered must be made within 30 days of the date of the invoice. After this period, the customer will be charged a penalty of 8%. From the second reminder, an amount of CHF 40 will be charged to the customer.

Geneva, March 2023

